

Authentic 2 - Bug #80286

construction de la phrase "courriel ou mot de passe incorrect"

04 août 2023 22:50 - Frédéric Péters

Statut:	Fermé	Début:	04 août 2023
Priorité:	Bas	Echéance:	
Assigné à:	Valentin Deniaud	% réalisé:	0%
Catégorie:		Temps estimé:	0:00 heure
Version cible:		Planning:	Non
Patch proposed:	Non		
Description			
passant sur un diff, je note :			
<div><div>-</div><div>assert 'Incorrect Username or password' in str(response.pyquery('.errornotice'))</div><div>+</div><div>assert 'Incorrect Email or password' in str(response.pyquery('.errornotice'))</div></div>			
Ça vient d'un			
<div><div>invalid_login_message = [</div><div>    _('Incorrect %(username_label)s or password.') % {'username_label': username_label},</div><div>]</div></div>			
(de <a href="#">#19944</a> , où ces messages ont été revus).			
'Incorrect Username or password' a clairement un problème avec ce U majuscule.			
En français ça passe inaperçu parce que la traduction inverse les termes, "%s ou mot de passe incorrect", la majuscule du début est alors appropriée.			
Il faudrait idéalement revoir ça pour que le texte en anglais soit également correct.			

Révisions associées

Révision 4744f6e6 - 14 août 2023 10:32 - Valentin Deniaud

forms: rephrase authentication form error message (#80286)

Révision b66cbcc6 - 14 août 2023 10:40 - Paul Marillonnet

translation update (#80286)

Historique

#1 - 07 août 2023 17:48 - Valentin Deniaud

- Assigné à mis à Valentin Deniaud

#2 - 07 août 2023 17:55 - Valentin Deniaud

- Assigné à Valentin Deniaud supprimé

Un problème qui se pose en français c'est si l'auth mobile est activée, le message sera « Courriel ou numéro de téléphone ou mot de passe incorrect ».

Plutôt que de faire du code pour avoir une virgule à la place du « ou » je verrai bien une reformulation du message genre « Identifiant ou mot de passe incorrect », ça me paraît compréhensible, après tout il n'y a que deux champs.

#3 - 07 août 2023 17:55 - Valentin Deniaud

- Assigné à mis à Valentin Deniaud

#4 - 07 août 2023 18:02 - Robot Gitea

- Statut changé de Nouveau à En cours

Valentin Deniaud (vdeniaud) a ouvert une pull request sur Gitea concernant cette demande :

- URL : <https://git.entrouvert.org/entrouvert/authentic/pulls/109>
- Titre : WIP: forms: rephrase authentication form error message (#80286)
- Modifications : <https://git.entrouvert.org/entrouvert/authentic/pulls/109/files>

**#5 - 07 août 2023 18:24 - Robot Gitea**

- Statut changé de *En cours* à *Solution proposée*

**#6 - 07 août 2023 19:35 - Robot Gitea**

- Statut changé de *Solution proposée* à *Solution validée*

Paul Marillonnet (pmarillonnet) a approuvé une pull request sur Gitea concernant cette demande :

- URL : <https://git.entrouvert.org/entrouvert/authentic/pulls/109>

**#7 - 14 août 2023 10:32 - Robot Gitea**

- Statut changé de *Solution validée* à *Résolu (à déployer)*

Paul Marillonnet (pmarillonnet) a mergé une pull request sur Gitea concernant cette demande :

- URL : <https://git.entrouvert.org/entrouvert/authentic/pulls/109>
- Titre : forms: rephrase authentication form error message (#80286)
- Modifications : <https://git.entrouvert.org/entrouvert/authentic/pulls/109/files>

**#8 - 14 août 2023 16:14 - Transition automatique**

- Statut changé de *Résolu (à déployer)* à *Solution déployée*

**#9 - 15 octobre 2023 04:42 - Transition automatique**

Automatic expiration